

## Lebenslauf

<b>Name:</b>	<b>Karin TOTH</b>
<b>Geburtsdatum:</b>	20.05.1956
<b>Geburtsort:</b>	Ebersbach/Deutschland
<b>Nationalität:</b>	Deutsch
<b>Wohnort:</b>	Kökény u. 4, 1028 Budapest
<b>Telefon:</b>	(+36 1) 3916142 (privat), (Büro) (+36 1) 3769152, Mobil: +36 30 3777817
<b>Tel./Fax:</b>	(+36 1) 3769152
<b>E-Mail:</b>	karin.toth@logo-text.hu

### ÜBERSETZERPRAXIS

- 1989-2007 **Multi-Data Kft. (Übersetzungsbüro)**  
Übersetzungen ins Deutsche  
Übersetzung von Fachtexten, Verträgen, Korrespondenzen aus den Bereichen Rechnungslegung, Wirtschaft, Bank, Finanzen, Handel, Versicherung, Handel
- 1989-2011 **ILS Kft. (Übersetzungsbüro)**  
Übersetzungen ins Deutsche  
Übersetzung von Rechtsvorschriften, Fachtexten, Verträgen, Korrespondenzen aus den Bereichen Rechnungslegung, Wirtschaft, Bank, Finanzen, Handel, Versicherung, Handel
- 1996-2012 **BSH Kft. (Bosch-Siemens-Hausgeräte)**  
Übersetzungen ins Deutsche  
Übersetzung von Verträgen, Korrespondenzen
- 2002-2006 **ERSTE Bank**  
Übersetzungen ins Deutsche  
**Übersetzung von Verträgen, Korrespondenzen**
- 2007 **Kapsch TrafficCom AG**  
Übersetzung Ausschreibung
- 2011- **Amplexor/Berlin**  
Mitwirkung an Übersetzungsprojekten für die Europäische Kommission und das Europäische Parlament
- 2012- **Lionbridge/Wuppertal**  
Mitwirkung an Übersetzungsprojekten für das Europäische Parlament
- diverse Anwaltskanzleien sowie Übersetzungsbüros in Ungarn und Deutschland (MAXllingua, Soltaris, ProLinguo, SPKG Battenstein GmbH, Macfarlane, Translation-Engineering, Toptranslation, Amplexor etc.), Österreich (Interpres, Multilingua, Techtrans, Impuls, proverb etc.) und der Schweiz (TRANSLATION-PROBST, proverb, CLS, CONSULTRA AG etc.)

### BERUFSPRAXIS

- seit 1989 freiberufliche Übersetzerin  
seit 1995 Gründung eigener Firma (LOGO-TEXT Bt., www.logo-text.hu)

### SCHULBILDUNG

- 1974-1978 Hochschule für Verkehrswesen Dresden, Abschluss: Dipl.-Ing. Transporttechnologie

### FACHQUALIFIKATION

- 1992 ELTE Budapest, Staatliche Fachübersetzerprüfung

### SPRACHKENNTNISSE

- deutsch Muttersprache  
ungarisch Staatliche Sprachprüfung Oberstufe, 1985